Э. Скриб, А. Дюверье-Мельвиль

**Валерия, или Слепая.**

*Комедия.*

*В трех действиях.*

*Перевод В. А. Жуковского.*

Действующие лица:

Каролина Блумфильд, молодая вдова.

Валерия, ее родственница.

Граф Эрнест Розенталь.

Генрих Мильнер.

Герман, старый слуга Каролины.

Действие происходит в маленьком немецком городке.

Действие первое

Комната с окнами и большою дверью в сад и с двумя боковыми дверьми.

Явление 1.

Каролина и Генрих.

Каролина. Вы здесь, Генрих! Каким случаем? Я думала, что вы все утро заняты своею должностью?

Генрих. Ваша правда! по утрам я никогда не имею свободного времени. Но теперь мне необходимо надобно переговорить с вами о важном деле. Вы целый день ездите по визитам; ввечеру у вас гости — когда же удастся сказать вам слово?

Каролина. Но вчера весь день провели мы одни — то есть почти одни! С нами была только Валерия; но она не посторонняя! К тому же слепа! Что же вам помешало сказать мне о своем важном деле!

Генрих. Я не мог. Это такое дело, такое важное дело... Мне так трудно решиться к нему приступить...

Каролина. Понимаю; вы хотите со мною говорить о моем расстроенном состоянии! Ваша рассудительность, Генрих, мне известна; знаю вашу опытность; знаю, как нежно вы с самого малолетства ко мне привязаны... И наперед признаюсь, что ваши советы очень благоразумны... Но знайте же, что я не намерена слушаться вашего благоразумия.

Генрих. Ошибаетесь, Каролина! Я ни о чем благоразумном говорить с вами не думал!

Каролина. Как же вы любезны! Итак, вы хотите открыть мне тайну...

Генрих. Отгадали.

Каролина. Но выслушайте наперед меня! И у меня есть к вашим услугам тайна. Вы мой друг! Вам первому и должна я открыться! Итак, скажу вам, что я выхожу замуж.

Генрих. Ах, Боже мой! Давно ли вы на это решились?..

Каролина. Нынче поутру, если не ошибаюсь.

Генрих (*про себя*). Сумасшедший! Я опоздал. ( *Вслух*). При вашей тайне моя никуда не

годится... После... Дайте мне время...

Каролина. Что с вами сделалось?

Генрих. Ничего... говорите... Забудьте обо мне... Станем думать о вас... О вашем счастье.

Каролина. Вы знаете, что Блумфильд, мой покойный муж, оставил мне шесть тысяч флоринов доходу! Эго было очень умно с его стороны... но вот что глупо: об этом наследстве начался у меня процесс.

Генрих. Знаю! И такой процесс, которого вам нельзя выиграть, который непременно вас разорит.

Каролина. Вы это думаете?

Генрих. Уверен в этом.

Каролина. Все говорят то же... а мне бы легко было его выиграть. Старый советник, тот несносный упрямец, который начал со мною тяжбу, который непременно хотел на мне жениться...

Генрих. Он, слава Богу, умер.

Каролина. Правда. Но подумайте же, какое непонятное упрямство! Его племянник — молодой граф Розенталь — вы, я думаю, об нем слыхали?

Генрих. Очень мало.

Каролина. Этот племянник был младший в семье своей. Он не мог иметь никакого состояния... Теперь вы его, верно, вспомнили... тот самый, который за три года перед этим вдруг пропал без вести.

Генрих. Правда ваша... Я что-то подобное слышал.

Каролина. Подумайте же! У этого племянника, в эти три года, умерло два родных брата и несколько двоюродных. Теперь он богач, имеет миллионы — да сверх того ему же досталось и все имение моего упрямца советника, который в своей духовной требует непременно, чтобы его наследник на мне женился для прекращения нашего спора... Вероятно ли?.. Но это сказал мне нынче поутру мой поверенный — и вот об чем я хотела посоветоваться с вами. Решите меня! что мне делать?

Генрих. На что вы у меня спрашиваете? Вы, кажется мне, решились?

Каролина. До некоторой степени. Графа Розенталя очень хвалят. Но он, при всех своих совершенствах, может не иметь именно тех качеств, которые бы сделали мое счастье. Я знаю свои недостатки: я слишком жива, нетерпелива; бываю иногда и ветрена; мне надобен муж постоянный, спокойного характера, ясного и здравого ума, — такой, например... Не смейтесь!.. Как вы?!.. Разумеется, если бы вам это было угодно.

Генрих. Что вы говорите, Каролина?!

Каролина. Впрочем, может быть и то, что граф Розенталь имеет эти нужные для моего счастья качества... Может быть, что и я соглашусь за него выйти; но знайте, что сделаю это не для себя, а для тех, которые меня окружают, которых счастье мне дорого... Подумайте об одной Валерии! Не имей я достатка — принуждена буду с нею расстаться! Будь я богата — мы неразлучны! тогда мне будет возможно окружить ее всеми попечениями нежной дружбы. Слепота — состояние ужасное! Она одна посреди света, мертва для всех удовольствий жизни; мы вместе и розно... С такою судьбой не лучше ли не жить... Для меня, по крайней мере, такая жизнь была бы нестерпима...

Генрих. Для вас, согласен! Но для Валерии... Она потеряла зрение в младенчестве! Может ли сожалеть о тех удовольствиях, о которых никакого понятия не имеет?.. Поверьте...

Явление 2.

Те же и Герман.

Герман. Вот письмо; его принес лакей в богатой ливрее.

Каролина. Дай.

Герман. Я учтиво просил его подождать. Он весь облит потом.

Каролина (*распечатав письмо*). От графа Розенталя... он в двух милях отсюда, остановился на станции... Просит позволения со мною увидеться... верно, хочет говорить о духовной своего любезного дядюшки. Письмо очень милое. Как вы думаете, Генрих? Что делать?

Генрих. Я здесь ничего не могу думать. Вы, может быть, на меня рассердитесь, если присоветую вам не принимать его.

Каролина. Но это было бы неучтиво... В наших обстоятельствах... Могу ли отказаться...

Генрих. Не выдумывайте причин. Скажите просто, что вам этого самим хочется.

Каролина. Признаюсь! Я любопытна, желаю его видеть. Это же ни к чему не обязывает. Герман, поди, скажи Валерии, что Генрих здесь... Что он один. (*Генриху*). Валерия побудет с вами, а я пойду написать ответ. (*Уходит с Германом*).

Явление 3.

Генрих один.

Генрих. Я хорошо сделал, что не открылся ей вчера... Это было бы для нее новым торжеством, а для меня унижением... Она никогда не узнает моей тайны! Какая легкость! Какая ветреность! Для чего не имеет она сердца Валерии! (*Увидев Валерию*). Ах, Валерия! мой истинный, единственный друг! Помогите мне!

Явление 4.

Генрих и Валерия, которую ведет Герман.

Валерия. Вы здесь, Генрих?

Генрих. Здесь! Нетерпеливо жду вас.

Валерия. Герман, подведи меня к нему поскорее. (*Подает Генриху руку*). Здравствуйте, милый Генрих! Я заставила вас ждать! Не вините меня! Не могу ходить так скоро, как бы желала.

Герман. Однако вы скоро ходите, особливо для меня. Кто бы мог предсказать, что в семьдесят лет достанется мне быть проводником такой милой, такой прекрасной девушки!

Валерия ( *весело*). Проводником... Как в той французской опере, которую читала мне

Каролина! В «Рихарде» — ты мой Антоний ( имеется в виду оперетта французского композитора, по происхождению бельгийца, А.-Э.-М. Гретри (1741—1813 гг.) «Richard Coeur de Lion» [«Ричард Львиное Сердце»] (1785) на текст известного французского драматурга-либреттиста Ж.-М. Седэна (1719—1797). Действие оперы происходит в Германии в XII веке, в период почти двухлетнего плена вождя третьего крестового похода 1190—1192 гг., английского короля Ричарда Плантагенета по прозвищу « Львиное Сердце» (1157—1199): на возвратном пути из Палестины в Англию Ричард был

схвачен близ Вены австрийским герцогом Леопольдом и передан им германскому императору Генриху VI, который заключил его в замок Трафельзее. По сюжету оперы трубадур Блондель дё Нель, верный друг английского короля, ищет его, притворяясь слепым странствующим музыкантом, а поводырем ему служит паж Антоний)...

Герман. Да... Дряхлый Антоний.

Валерия. Тем лучше... Старость твоя дает и мне средство служить тебе... Ты меня водишь, а я тебя поддерживаю.

Герман. Если бы вы хотели... то могли бы ходить и одни... Что ни говорите,

а я не теряю надежды.

Валери. Мой добрый Герман, ни слова об этом, прошу тебя! Ты знаешь, что все здешние искусные доктора признают это совершенно невозможным.

Герман. Здешние доктора могут быть очень искусны здесь, и большие невежды в другом месте. Например, во Франции! Если бы вы знали, что там случилось со мною. Послушайте...

Генрих. Валерия, мне надобно говорить с вами! Отошлите его...

Валерия. Дайте ему рассказать свою историю. Этот добрый старик любит рассказывать. Я бедна: не могу ничего ему дать... Я его слушаю и тем плачу за его попечения. Говори, Герман.

Герман. Я очень долго был слеп, как вы. Прошлого года господин Блумфильд взял меня с собою в Париж.

Генрих. Знаю.

Герман. Там весь свет прославлял одного глазного оператора, который искусством своим делал чудеса. Попробую счастья, подумал я, и велел себя отвести к этому чудотворцу. Он жил в богатых палатах — в прихожей его нашли мы толпу — я ждал целые два часа по пустякам, точно как будто у какого министра...

Генрих. Говори скорее! Он тебя вылечил!

Герман. Погодите! совсем не вылечил — даже не хотел на меня и посмотреть! Мне нечем было ему заплатить — с горем пополам пошел я домой — но на лестнице остановил меня молодой человек — кто он, не знаю! может быть, ученик господина доктора. Он сказал мне: « Ты, верно, немец? У тебя выговор немецкий».

Валерия. Что же ты ему отвечал?

Герман. Что отвечал! — « Да, сударь»! — коротко да ясно. — «Откуда ты?» — «Из Швабии!» — «Знаешь ли Ольбрюк ( местность около замка того же названия в Германии)?» — « Я там родился». — «Как! Родился в Ольбрюке? Какое счастье!» — Можете сами представить, как и мне было приятно найти в Париже человека, который знал мою родину и любил ее.

Генрих. Одним словом, он тебе возвратил зрение!

Герман. И очень возвратил! Вы видите, что я теперь гляжу во все глаза! Какой прекрасный молодой человек! какое искусство! И как же он терпеливо меня слушал — не понукал меня! я мог рассказать ему все до малейшей подробности.

Генрих (*улыбаясь*). Понимаю... Но этот прекрасный молодой человек... Скажи, Герман,

сколько тебе это стоило?

Герман. Сколько стоило — подлинно не помню, потому что после операции он всунул мне в руки 25 луидоров и пожелал мне счастливого путешествия.

Валерия. Возможно ли?

Генрих. Полно, правда ли, Герман?

Валерия. Благодарствую, друг мой! История твоя очень любопытна! Но по несчастью мы не в Париже! У нас подобных чудес не делают...

Герман. Не думаете ли, что я вас обманываю?

Валерия. Нет, мой милый Герман!.. Теперь поди! Я более не имею в тебе нужды.

Герман. Простите, сударыня! Мне и самому здесь оставаться нельзя! Велено все приготовить к приезду этого графа, которой женится на нашей барыне! Едва ли достанет у меня времени. ( *Уходит*).

Явление 5.

Валерия и Генрих.

Генрих. Наконец ушел.

Валерия. Говорите, Генрих, чего вы от меня требуете?

Генрих. Вы слышали — ждут графа Розенталя! Он знатный человек, миллионщик... а у меня ничего нет; живу одним жалованьем.

Валерия. Что ж в том нужды!

Генрих. Как что нужды?.. Он едет сюда затем, чтобы жениться на Каролине! Он, верно, ей понравится... А я люблю ее... Люблю до безумия... И ни одна душа еще не знает моей тайны.

Валерия. Милый Генрих! Я давно ее знаю!

Генрих. Возможно ли?

Валерия. Да, мой друг. Уже несколько дней, как я почуяла, что вы печальны... молчаливы... ни на что не обращаете внимания... Тогда я подумала... Тогда я вспомнила... (*Задумывается*).

Генрих. Если так, Валерия, то скажите, найдется ли на свете человек несчастнее меня?.. Каролина и не подозревает любви моей! Когда бы она о ней знала, то я имел бы право оспаривать ее сердце; и приезд этого графа был бы для меня счастьем. Но теперь? Могу ли его вызвать? Имею ли на это право? Итак, я должен быть просто свидетелем его счастья, должен с покорностью смотреть, как ее у меня отнимут. Нет... я решился бежать отсюда... Забыть ее, вырвать из сердца любовь мою!

Валерия. Бежать?.. Поверьте мне, друг мой, что это ни к чему не послужит. Разлука не помогает! Вы не забудете ее, а только себя сделаете несчастнее прежнего.

Генрих. Валерия! вы говорите о страданиях любви, как будто сами их испытали. Скажите, неужели кто-нибудь, милый вам, далеко от вас?

Валерия (*с чувством*) На что говорить об этом... Речь о вас.

Генрих. Но вы в замешательстве... Ваше волнение... Конечно, слова мои разбудили в вас грустное воспоминание... Так! у вас есть горе, и вы боитесь его мне вверить! Для чего же? Неужели одна Каролина имеет право на вашу доверенность?

Валерия. Каролина не знает ни о чем! Она не могла угадать вашего страдания — как же понять ей мое?

Генрих. Но я... Валерия, поверьте, что я достоин принимать в нем участие. И знайте, что одна только эта надежда может теперь удержать меня здесь! Еду сию же минуту, если вы мне откажете в своей дружбе, в своей доверенности! Говорите.

Валерия. Вы хотите ехать!.. Итак, мне надобно будет потерять своего единственного друга... Вы уедете, если не скажу вам моей тайны! Но чего вы от меня требуете? Жизнь моя так ничтожна!.. Не зная ни о чем происходящем вокруг меня, могу рассказывать только о том, что чувствую в глубине сердца! История моей жизни есть история моей души!.. Ее ли вы знать желаете?

Генрих. Говорите, прошу, вас.

Валерия. Слушайте. Будучи с младенчества сиротою, я сохранила какое-то смутное, странное воспоминание о прежнем времени... Мне кажется, что я когда-то жила на другом конце света. Знаю только, что прежде было нас много и что вдруг я стала одна... С тех пор не имела я ничего подобного этому первому воспоминанию. Я воспитывалась в Ольбрюке, в замке графини Ринсберг, с Эмилиею, ее дочерью — мы были одних лет. Бедное дитя! Какая жалость! — вот первые слова, которые поразили меня! Они заставили меня подумать, что участь моя должна быть несчастна! До этой минуты я ничего не требовала, ничего не желала!.. Я не размышляла... Однажды — нам исполнилось, я думаю, шестнадцать лет — на публичном празднике, который дан был в Ольбрюке, и я и Эмилия (как это случилось, не знаю, никого из наших не было с нами) зашли в толпу молодых людей, которые вздумали смеяться над нами и позволили себе обидные с нами вольности. Эмилия упала в обморок; я умирала от страху, не понимая, что с нами делается. Вдруг один молодой человек бросается к нам на помощь. О! Как тронул мою душу его ободряющий голос. Как этот голос показался мне сильным й грозным, когда он потребовал, чтоб оскорбители наши удалились. Я услышала, что спорили, бранились... Наконец вызов... Все утихло... Один какой-то страшный, незнакомый мне звук доходил до моего слуха... Тайный голос сказал мне, что наш защитник в опасности... Я бросилась к нему... Протянула руки... И в эту минуту почувствовала пронзительную боль и холод, и потом совсем лишилась чувств.

Генрих. Боже мой! Вы были ранены?

Валерия. Опасно ранена, как мне сказали после!.. Ах! Он сам невольным образом... Но вообразите же, какое счастье! Это остановило поединок, и, может быть, спасло его дни!.. Спустя несколько недель — когда мне возвратили жизнь... Эрнест ( *повернувшись к Генриху*) — его зовут Эрнестом переселился в наш замок; он учил графиню Эмилию говорить по-итальянски и по-французски — и я училась вместе с нею. Ах! с каким чувством говорил он нам о изящных искусствах, о любви к наукам. Его животворные разговоры, его блестящее воображение открыли передо мною новый свет... Тогда я начала жить! Все неизвестные предметы, которые он мне описывал, одушевились в моих мыслях... Так! прекрасное небо, светлые ручьи, цветущие луга, о которых он говорил, я их, как говорится, видела! Я всегда так говорю о том, что вызывает во мне особенно сильные чувства: « Я это вижу». Они будто были передо мною, когда он был рядом.

Генрих. Но где же он? Что с ним сделалось?

Валерия. Тому уже три года... Он был моим наставником, был моим другом! Его разговоры обогащали мой ум, возвышали, творили мою душу; а дружба его радовала мое сердце и берегла меня с заботливостью неизъяснимою. О! как я к нему привыкла! Я узнавала его походку, угадывала его движения... чувствовала его присутствие, когда он был в одной со мною горнице и молчал. И, конечно, моя привязанность к нему испугала их: графиня Ринсберг и Эмилия сделались со мною неразлучны. Мы не имели свободы сказать друг другу слова. Но каждое утро давал он мне свежий букет цветов — я носила его на груди целый день, а ввечеру возвращала Эрнесту... Это было единственным нашим разговором.

Однажды он мне сказал: «Валерия! мне должно оставить замок. Честь принуждает меня к тому! Но я возвращусь! Я твой навеки»!.. Тогда показалось мне, что жизнь для меня кончилась. С отчаянием почувствовала я ту вечную ночь, которая меня окружала! Он удалился... Он не оставил мне ничего... Ничего! Даже своего образа!

Генрих. Бедная Валерия!

Валерия. Напрасно бродила я по тем аллеям, по которым так часто ходили мы вместе... Все исчезло! Я ничего уже не видела. В это время приехала в замок Ринсберг Каролина. Мы подружились. Она взяла меня с собою. Но что же? Я думала найти в этих местах покой — и перенесла в них все свои воспоминания, всю свою тоску... О милый друг, на свете одно несчастье — разлука!

Генрих. Но разве он не писал к вам ни разу!

Валерия. К чему же? Он, наверно, не умеет… Я не смогла бы читать его писем!.. Но послушайте... Кажется, идут.

Генрих. Боже мой! Неужели Каролина?

Валерия. Вы дрожите... Ободритесь! Вот минута... Откройте ей свое сердце.

Генрих. Нет... Не могу!

Валерия. Бедный Генрих!.. Хорошо же, я буду говорить за вас!.. Я найду способ удалить этого графа Розенталя... Он мне противен, хотя я и не знаю его.

Генрих. Добрая Валерия!

Валерия. Но вы останетесь, Генрих.

Генрих. Останусь, милая, останусь!

Валерия. Не смешно ли? Здесь начинается интрига, и я главное действующее в ней лицо! Каролина идет! Оставьте нас!

Генрих уходит.

Явление 6

Валерия и Каролина.

Каролина (*говорит, оборотившись к двери*). Надобно в зале расставить цветы, а двор поскорее очистить — он так мал, так заставлен, что никакая карета не может в нем поворотиться.

Валерия. Ты ждешь гостей, Каролина?

Каролина. Да, этого графа, с которым у меня тяжба.

Валерия. Чего он хочет?

Каролина. Вероятно, мириться!.. Что будет, не знаю! Все права на его стороне... Но я прекрасна...

Валерия. Прекрасна!.. Изъясни мне, Каролина, что значит быть прекрасною?

Каролина. Быть прекрасною значит... Нравиться!

Валерия. Скажи же мне, прекрасна ли я?

Каролина. Обыкновенно женщины на такой вопрос искренно не отвечают.

Но с тобою дело другое: ты прекрасна, Валерия!

Валерия (*с удовольствием*). Тем лучше!.. Не знаю почему, но это меня очень радует. Продолжай, Каролина.

Каролина. Дело идет о замужестве... Я почти согласна! Признаюсь, Валерия! Имею слабость к богатству, может быть, это от того, что весь свет его бранит и что мое великодушие заставляет меня всегда быть на стороне утесненных. Словом, люблю его... мне приятно иметь завистников! И не могу терпеть сожаления. Когда говорят с досадным участием: « Бедная госпожа Блумфильд! Не имеет защитника! Не имеет состояния!

Какая жалость!» — я сержусь, а когда подумаю, что у меня могут быть миллионы... То готова с досады на все!

Валерия. И для этой смешной причины ты хочешь продать свое счастье?

Каролина. Нет, хочу только обеспечить твое! Мой друг, если я выйду за графа Розенталя, то нас уж ничто не разлучит! Мы будем жить друг для друга! Итак, понимаешь, что я во всяком случае буду истинно счастлива!

Валерия. Милая Каролина! как я тебе благодарна! Но ты ошибаешься! Мы не будем вместе, напротив, мы расстанемся непременно, если ты выйдешь замуж за графа Розенталя!

Каролина. Что это значит?

Валерия. Если бы я взяла на себя защищать друга... Милого, доброго друга, который истинно тебя любит... то могла ли бы согласиться быть первою

причиною его несчастья?

Каролина. Ах, Боже мой!.. Кто же этот несчастный, за которого ты так заступа¬

ешься? Погоди! знаю: полковник Зальдорф?

Валерия. Совсем нет!

Каролина. Советник Кельман?

Валерия. Нимало... Неужели от меня первой должна ты узнать об этом?

Каролина. Дай подумать... Ко мне так много ездит.

Валерия. Итак, слепота в иных случаях весьма выгодна! Я тотчас угадала, кто из них истинно тебя любит. Это Генрих Мильнер! Добрый, милый Генрих Мильнер.

Каролина. Ах, бедный! А я именно ему обо всем сказала, именно у него просила

совета! Я всегда имела к нему большую доверенность.

Валерия. На эту минуту могла бы ты и не иметь ее.

Каролина. Но как же догадаться, что он меня любит? Он никогда не говорил мне о любви ни слова, никогда мне не льстил, вечно со мною бранился!.. Он казался более угрюмым наставником, нежели другом.

Валерия. Так... наставник... путеводитель... друг... О! Я бы немедленно поняла его! Каролина! Это единственный человек, которого тебе позволено любить, которому ты можешь принадлежать... Только с ним и с тобою могу найти и я свое спокойствие, свое возможное счастье! На что мне изобилие?.. В каком богатстве могу иметь нужду! Для меня все излишество... все, кроме твоей, кроме его дружбы! Мне нужно иметь около себя счастливых, которые и меня допустили бы к своему счастью! Такой раздел никому не в убыток! И если бы ты знала, как он тебя любит! Если б была свидетельницею его печали, его отчаяния...

Каролина. Как! Возможно ли?

Валерия. Да! Возможно ли, что ты ничего не замечаешь?.. Я... Я не могла, не должна была его видеть. ( *Берет ее за руку*). Но я видела его — когда он молчал; я чувствовала, как рука его трепетала в моей!.. Боже мой! Так же точно, как твоя в эту минуту... Ты тронута... Ты в волнении... О! Как же я хорошо сделала, что ободрила его... Что все ему за тебя обещала. Каролина! Ты его любишь... Ты согласна на все... Побегу сказать ему о его счастье!..

Каролина. Погоди минуту!.. ( *Про себя*). С нею нет никакого средства! При малейшей неосторожности — все угадает! (*Вслух*). Признаюсь, любовь его меня трогает... Может быть, и в моем сердце открывает она мне такое чувство, какого я в нем не подозревала! Со временем...

Валерия. Нет! теперь, теперь!.. Я не могу на это согласиться. Ты должна полюбить его сию же минуту.

Каролина. Валерия! Ты смешна со своим нетерпением!.. Если б я и полюбила его, то, конечно бы, в том не призналась... К тому же... (*Останавливается*). Что это за шум?

Валерия (*слушая*). Карета, я думаю, въехала на двор.

Каролина (*бежит к окну*). И какая прекрасная! Какие лошади! Какая ливрея! Боже мой, да это ландо!

Валерия. Ландо?

Каролина (*глядит в окно*). Да! Как мне жаль, что ты не можешь видеть.

Явление 7.

Те же и Герман.

Герман. Граф Розенталь приехал.

Валерия. Граф Розенталь! Мне бы надобно было догадаться.

Каролина. Ах, боже мой!.. Я не ждала его так скоро! Заговорившись с тобою, я совсем позабыла, что он должен ко мне быть. Так принять его не могу. Мне надобно принарядиться.

Валерия. Но если ты переменила мысли...

Каролина. Все равно. Нет никакой нужды пугать его собою. Ты примешь его здесь, не правда ли?

Валерия. Нет! Я не желаю с ним встретиться.

Каролина. Введи его в маленькую гостиную, Герман. Выйду тотчас. Нет ничего досаднее неожиданного визита. ( *Уходит*).

Валерия. Герман... Здесь ли ты? Проводи меня в мою горницу. О несносное ландо! Все дело испортило! (*Идет, опираясь на Германа, который, проводив ее до дверей ее горницы, выходит в другие двери*).

Конец первого действия.

Действие второе

Там же.

Явление 1.

Граф Розенталь и Каролина.

Каролина. Извините меня, граф! Вы принуждены были дожидаться!..

Граф. Мне должно просить у вас извинения! Я в дорожном платье... Но я скакал всю ночь... Спешил без памяти!

Каролина. И, верно, ужасно устали?

Граф. Сначала, правда... но, приближаясь, совершенно забыл об усталости... Сторона прекрасная!.. Дорога удивительная!

Каролина. Что вы говорите? Дорога негодная... Рвы, пропасти... Каждый день случается какое-нибудь несчастье.

Граф. Неужели? Вы пугаете меня... Пожелайте же мне счастливо доехать! Через минуту я должен вас оставить.

Каролина. Как! Вы уезжаете, граф?

Граф. Обязан уехать. Дела, которых отложить невозможно... Мне еще нынче ввечеру надобно поспеть в Ольбрюк; и я прошу у вас позволения не откладывая переговорить с вами об той духовной...

Каролина. Нет, граф! Никак не позволю! Кто ехал день и ночь по таким дорогам, тому нужен покой. Вы здесь останетесь. Я сейчас прикажу приготовить для вас комнату.

Граф (*удерживая ее*). Но я уже имел честь предупредить вас...

Каролина. Я очень вас поняла... но извините, считаю ваше намерение безрассудным. Завтра поедете вы в Ольбрюк, а нынче отобедаете с нами. В противном случае не услышите от меня ни слова о нашем деле; пришлю к вам моего доверенного; тогда поневоле останетесь до завтрашнего утра — он страшный болтун: и никогда не умел кончить процесса.

Граф. Признаюсь, это пугает меня гораздо более, нежели те рвы и пропасти, о которых вы мне говорили... Я желал бы от вас самих получить разрешение; вы одни должны быть моей судьёй. Прошу вас меня выслушать: в две минуты кончу. Вы знаете, что я обязан...

Каролина. Выбрать одно из двух: или иметь со мною процесс или на мне жениться... но я уже сказала вам, что отвечать нынче ни на что не буду. Что же касается до собственного вашего намерения, граф, то можете изъявить его мне самым легким образом: если согласитесь у меня остаться, то это будет приступом к миру, если же, несмотря ни на что, уедете в свой Ольбрюк, то я приму это за объявление войны и приготовлюсь к обороне. ( *Кланяется ему и уходит*).

Явление 2.

Граф (*один*). Ultimatum ( ультиматум) очень приятный; но он приводит меня в большое затруднение. Госпожа Блумфильд любезная женщина, и я не хотел бы, как она говорит, первый начинать войну. Однако здесь не останусь! В Ольбрюк! В Ольбрюк! Чем ближе к нему, тем сильнее волнение души, тем мучительнее нетерпение! Так и быть! Объявим войну! (*Кличет*). Кто тут ? Завтра или послезавтра возвращусь, и мы подпишем мир! Есть ли здесь кто-нибудь?

Явление 3.

Граф и Герман.

Герман. Иду... иду. Эти большие господа не умеют потерпеть. Но жених, право, хоть куда! ( *Вслух*). Горница для вашего сиятельства готова.

Граф. Не надобно! Я еду сейчас! Скажи людям моим, чтоб были готовы.

Герман. Вот хорошо! А я так хлопотах... (*Вслух*). Прикажете подавать карету?

Граф. Да! Скорее.

Герман. Приезд знатного господина — великая тревога. Теперь у нас на дворе толпа нищих — сползлись отовсюду, как муравьи.

Граф (*с нетерпением*). Отослать их!

Герман. Это легче выговорить, нежели сделать... там, например, есть один слепой, который шумит более десяти зрячих.

Граф (*с живостью*). Слепой, говоришь ты? Вот, отдай ему мой кошелек!

Герман (*смотря с удивлением на кошелек*). Что это значит? ( *Подходит и всматривается в графа*.) Ах, Боже мой!.. Какое сходство!.. Если бы ваше сиятельство не были граф — то я бы сказал, что вы тот молодой человек, который прошлого года... в Париже... У доктора Форцано...

Граф (с важностью). Что такое?

Герман. Извините, В.[аше] С.[иятельство]!.. Я, конечно, ошибаюсь... мне так показалось с первого взгляда!.. Но теперь вижу разницу... Эта богатая карета... Эти огромные лакеи... Ваше сиятельство гораздо лучше! ( *Про себя*). Вид благороднее...

Граф. Да что ты такое говоришь?

Герман. Ничего, ваше сиятельство... Мне показалось, что вы похожи лицом... (*Всматриваясь в него*). И подлинно! как две капли воды!.. (*Вслух*). Похожи лицом на одного молодого человека, с которым я встретился в Париже, который расспрашивал меня о моей родине, Ольбрюке...

Граф. А ты из Ольбрюка? Знаешь замок Ринсберг?

Герман. Как не знать... четыре башни...

Граф. Нет! Я говорю о тех, которые живут в замке: знаешь ли графиню Ринсберг, Эмилию, дочь ее?.. Можешь ли что-нибудь сказать мне о той молодой девушке, которая у них воспитывалась, о Валерии?

Герман. Валерия здесь — у госпожи Блумфильд... Они большие друзья...

Граф (*с живостью*). Здесь! (*Удерживаясь*). Послушай, мой друг! Я остаюсь у вас... Скажи

госпоже Блумфильд, что принимаю с благодарностью ее приглашение... нам надобно переговорить с нею о многом. Но прежде всего, послушай, есть ли в этом месте какой-нибудь нотариус?

Герман. Есть! Один... Для трех деревень! Иногда, если понадобится написать в то же время и свадебный контракт и духовную...

Граф. Отыщи поскорее этого человека и прямо веди его ко мне! Но смотри же, чтобы его никто не видал! И ты сам никому ни слова!

Герман. Понимаю! На этот раз дело не о духовной... ( *Посматривая на кошелек*). Ну! Если ваше сиятельство так любите слепых, то я отдам это моему бывшему сослуживцу ( *про себя*), выделив немного и другим — виноваты ли они, что не имеют одинаковых с ним преимуществ ж...

Явление 4.

Граф (*один*). Боже! какое неожиданное счастье!.. (*Глядит налево*). Но кто-то идет!.. Это она... Это Валерия!

Явление 5.

Граф и Валерия.

Валерия ( *в дверях своей горницы*). Герман! Герман!.. Я хотела бы знать, уехал ли этот граф?.. Герман хотел прийти за мною!.. А я... когда обо мне позабудут... (*Услышав движение графа*). Ты здесь! Подойди... Дай мне руку...

Граф приближается и берет ее за руку.

Но это не Германова рука!.. (*С волнением*). О боже!.. Возможно ли?.. (*Кладет руку на сердце*). Опять то же, что я чувствовала в прежнее время... (*Графу*). Ах! Кто ты?.. Если ты не он, то не отвечай! Оставь мне мое заблуждение!.. Ты ли, Эрнест?

Граф. Валерия!

Валерия. Боже!.. Он не забыл меня!

Граф. Так, я Эрнест! Всё прежний... Все верный тебе... Все тот же, который с тобою расстался, который обещал быть вечно твоим... Я здесь! А ты, Валерия, согласишься ли возвратить мне мои права? Позволишь ли мне по-прежнему быть твоим проводником, твоим другом... Хочешь ли этого, Валерия?

Валерия (*продолжая слушать*). Говори! Говори! Не умолкай, мой друг! Мне так необходимо тебя слышать! Так давно твой голос не доходил до моего сердца...

Граф. Я ехал за тобой в Ольбрюк, в замок Ринсберг, туда, где столько для меня воспоминаний...

Валерия. Где был ты? Что было с тобой? Как много, много тебе рассказывать! Открой мне все — твои печали, твои опасности, — все твое должно быть и моим.

Граф. А ты, Валерия, что делала в эти три года?

Валерия. Я ждала. О Эрнест! Когда бы ты знал, как медленно, медленно проходили для меня минуты!.. Тебе, по крайней мере, было можно считать их... Но я?.. То, что вы называете днями, неделями, месяцами, для меня не существует. С минуты, в которую мы расстались, была для меня одна ночь! Какая длинная ночь!.. Но не будем говорить об этом! Мне кажется, что эта ночь миновала, что я проснулась... Ты здесь!

Граф. Опять с тобою и навсегда!

Валерия. И ты для меня ехал в Ольбрюк?

Граф. Единственно для тебя! Теперь могу предложить тебе руку! Ты должна быть моею женою.

Валерия. Что ты говоришь? Мне, Эрнесг, быть твоею женою?

Граф. Я свободно могу располагать своею участью! Какова бы она ни была, Валерия, согласишься ли ее разделить со мною?

Валерия. Мой друг! Когда бы я послушалась только своего сердца, то, может быть, и имела бы довольно эгоизма, чтобы согласиться на твое требование; но и мне, в свою очередь, пора подумать о твоем счастье. (*Ищет его рукою*). Эрнест... где ты? Послушай... В то время, когда ты покинул меня... я еще не знакома была с понятиями света, совершенно для меня чуждого... Но с тех пор я слышала так много... А то, что я слышала, заставило меня подумать о тебе, о себе... Нет! В моем положении никогда не соглашусь соединить своей участи с твоей!

Граф. Валерия!

Валерия. Не стыжусь своей бедности; твое великодушие легко бы мне ее простило... Но могу ли принести тебе свое бедствие в приданое? Могу ли осудить тебя — тебя, который дороже мне всего в жизни — на тяжкие беспрестанные попечения... Которые — знаю — тебе не стоили бы ничего, но дорого бы стоили той, которая была бы их предметом!.. Так, Эрнест! Продолжай быть моим путеводителем, моим другом, не покидай меня — этого я не переживу — но пускай будет другая твоею женою, твоим товарищем... На это у меня достанет сил! Буду знать о твоем счастье, но видеть его не буду.

Граф. Ах, Валерия! Так ли меня любишь! Как можешь мне это говорить?

Валерия. Но, безрассудный человек! Потому-то и говорю это, что любить умею... Эрнест! не хочу тебя огорчать — но верь мне, милый! Мы бы не могли быть счастливы вместе! Не все было бы для нас общим; ты имел бы удовольствия, которые я не могла бы делить с тобою... И подумай, сударь, что, если бы я стала ревновать!.. А это, я чувствую, весьма возможно! Что же тогда? я умерла бы с печали. Итак, мой милый, теперь для тебя ясно, что мне, для общего нашего счастья, надобно быть только твоим другом, твоею сестрою.

Граф. И ты решилась на это?

Валерия. Решилась... И так же твердо, как решилась вечно тебя любить.

Граф. Но если бы каким-нибудь случаем ты возвратила зрение?

Валерия (*улыбаясь*). Ты знаешь сам, что это невозможно.

Граф. Но для чего же не сделать опыта?..

Валерия. Думаю, что не соглашусь на это.

Граф. Отчего?

Валерия. Оттого, мой друг, что боюсь надежды... Она возбудила бы во мне мысли, желания... И она сделала бы жизнь для меня несносною, когда бы не исполнилась. Напротив, с моею теперешнею участью — я спокойна... Ничего не жду и не желаю... Я счастлива... по крайней мере, с некоторых минут.

Граф (*смотря на нее*). О! Ты была бы вдвое счастлива, когда бы, подобно мне, могла видеть, что любишь.

Валерия. Не жалей обо мне... Мой друг, я тебя вижу!

Граф. Что ты говоришь, Валерия?

Валерия. Так! Черты твои здесь... Мое воображение их знает, и я уверена, что оно не обманывает меня.

Граф. Как? Ты думаешь, что узнала бы меня, когда бы возвратила зрение?

Валерия. В минуту бы узнала! Но подумай же, сколько преимуществ имею перед тобою. Я слыхала от тебя о старости, о разрушительном действии лет... Все это для меня не существует! Ничто в тебе не переменится; не увижу, как будешь увядать... Лицо твое, как моя дружба... Оно не состарится никогда!

Граф. Но чудеса творения, о которых ты не знаешь... Блестящая, утешительная красота неба... Величественная природа, из которой ты как будто исключена... Счастье читать свою душу в глазах своего друга, когда он с тобою, утешение писать к нему, когда он далеко... Переписка услаждает разлуку.

Валерия. О Боже! Вот то, чего я так боялась!.. Природа, ландшафты, так называемые пейзажи!.. Как, верно, восхитительно всё это!.. Но зачем напрасно напоминать о невозможном счастье?

Граф. Но это счастье возможно... Что, если бы оно зависело только от тебя,

от твоей твердости?

Валерия. От меня! Говори... Готова жертвовать жизнью, чтоб сделаться достойною разделять твою.

Граф. Слушай. У меня есть друг... он столько же твой друг, как и мой... Если Провидение благословит мою надежду, то этот друг возвратит тебе зрение. Валерия, согласись поверить себя его попечениям? Нынче же ввечеру... Боже мой! Ты в нерешимости!

Валерия. О! При одной мысли об этом прихожу в трепет. Подумай, Эрнест, о том, что я тебе сказала. Намерение мое твердо! Если твой опыт не удастся, то я никогда не буду твоею. Это дело будущего, не стоит пока излишне о нём волноваться. Что же касается переписки, то я скажу тебе одно. Я могу читать твои письма, просто пиши с сильным нажимом пера…

Граф. Я буду надавливать как можно сильнее!

Валерия. Благодарю. А что касается остального, – мне вполне по душе теперешнее моё состояние. Я так к нему привыкла.

Граф. Нет! Не ужасай меня такою мыслью! Скажи без условия, что ты согласна.

Валерия. Мой друг, сжалься надо мною! Дай мне собраться с мыслями... Нынче ввечеру буду отвечать тебе.

Граф. Согласен... Нынче в вечере! Валерия, помнишь ли замок Ринсберг? Отдашь ли мне свой букет по-прежнему?

Валерия. Ты не забыл о нашем милом обычае?

Граф. Нынче приму его залогом любви, знаком согласия на вечный союз... Но идут! Прости, Валерия!

Валерия. Уходишь, Эрнест?

Граф. Ненадолго, милая! Надобно все приготовить к вечеру. Ведь ты согласишься, не правда ли? (*Уходя, встречается с Генрихом, который ему кланяется*).

Явление 6.

Валерия и Генрих (смотрит вслед графу).

Генрих ( *про себя*). Я очень рад, что он ушел. (*Вслух*). Ах, Валерия! я искал вас... Неудача меня преследует!

Валерия. Как мне этого жаль! Я теперь так счастлива, что не хотела бы и знать, что есть подле меня несчастные... Скажите поскорее, что с вами случилось?

Генрих. Я видел Каролину — говорил с нею... Словом, признание, наконец, сорвалось с языка моего.

Валерия (*улыбаясь*). Много же нового вы сделали! Я уже обо всем ей сказала прежде.

Генрих. Знаю... Но и я, наконец, решился сказать.

Валерия. Что же она отвечала?

Генрих. Много смеялась... но, кажется, была тронута... Я просил ответа... хотел знать, любим ли я... Но она сказала мне, что до тех пор не будет мне отвечать, пока не уедет граф Розенталь.

Валерия. Хороший знак!

Генрих. Но этот граф остается; вы увидите, что он никогда и не уедет. Он любит Каролину... Хочет на ней жениться. Она сама признается, что, согласившись здесь остаться, он явно открыл свои виды... Да он же на беду чрезвычайно любезен; по крайней мере, так думает Каролина.

Валерия. В самом деле?

Генрих. Вы легко можете судить об этом.

Валерия. Я никогда с ним не говорила ни слова.

Генрих. Да он сию минуту был с вами. Этот молодой человек, который отсюда вышел.

Валерия (*с радостью*). Вы не знаете?.. Это Эрнест!

Генрих. Это граф Розенталь.

Валерия. Что вы говорите?..

Генрих. Я в этом уверен! Я видел его в ту минуту, когда он выходил из своего ландо!

Валерия. Он? Вы ошибаетесь! Эрнест не граф, не богат... Он верно бы мне сказал об этом.

Генрих. Я этого ничего не знаю. Но с вами был граф Розенталь! Это верно! И его-то вы любите?

Валерия. О! Кто бы он ни был; но он достоин любви моей! Нет человека благороднее, великодушнее!.. Когда бы вы знали, зачем он сюда приехал! Единственно для меня... единственно из любви ко мне!

Генрих. Дай Бог, чтобы это была правда! Но я знаю, к несчастью, что он приехал сюда для Каролины. Вспомните, Валерия, что он не мог надеяться найти вас здесь! Он должен был думать, что вы все еще в Ольбрюке.

Валерия. Боже мой! Он знает Каролину и не сказал мне об этом ни слова. Но быть не может! Он сию минуту предлагал мне свою руку.

Генрих. Я вас не понимаю! Вы ничему не хотите верить... Но разве не знаете,

Валерия, как могут быть коварны эти богачи, которые считают все для себя позволенным. Зачем же он не сказал вам ни слова ни о своем графстве, ни о своих миллионах; от Каролины он их не скрывает. Итак, очевидно, что я прав и что он намерен жениться на ней, а не на вас.

Валерия. Сжальтесь, Генрих! Избавьте меня от ваших ужасных доказательств.

Генрих. Извините... но ведь вам нельзя всего видеть так, как мне... Все говорят, что он очень хорош собою, что он очень любезен... я этого не нахожу; мне он совсем не понравился... напротив, я заметил в его лице что-то коварное, фальшивое... вы сами то же бы сказали, когда бы могли видеть...

Валерия. Погодите... В самом деле, уходя от меня, он был в замешательстве... Он дрожал... Так точно! Он был очень смущен. Но как подозревать его в вероломстве! Голос его был все тот же... все так же трогал мою душу! Нет, Генрих! Будьте спокойны. Он не захочет меня обмануть! Это было бы слишком легко.

Явление 7.

Те же и Герман.

Генрих. Кого тебе надобно?

Герман. Его сиятельства графа Розенталя.

Генрих. Какая тебе до него нужда?

Герман. Вот какая! Нотариус, которого он велел позвать — здесь! Он дожидается.

Валерия. Нотариус?.. На что нотариус?

Герман. Легко догадаться, на что! Все уже в городе знают об этом... Жених прекрасный.

Генрих. Вот! Вы видите! И свадебный контракт готов! О! Он в своем деле уверен.

Валерия (*Герману*). Правда ли, Герман, что нотариус позван для свадебного контракта?

Герман. Ах, боже мой! Какой же я болтун!.. Мне было запрещено сказывать... Но вы оба друзья моей госпожи! Вы вместе со мною порадуетесь ее счастью... Пойду, нотариус дожидается. ( *Уходит*).

Генрих. Это очевидно! Они заодно!.. Каролина искала только одной отговорки; ей хотелось меня удалить!.. Но я этого не потерплю! Сейчас иду к ее графу! Увидим...

Валерия. Куда вы, Генрих!.. Подумайте о Каролининой чести! Генрих, имеете ли право?

Генрих. Нет!.. Но это не за себя!.. За вас, Валерия! Теперь я ваш защитник... Я не дам ему ругаться над вашею доверенностью, над вашим сердцем!

Валерия. О! Обо мне не заботьтесь! Мне теперь ничего не надобно! Пускай они покинут меня! Пускай удалятся! Я теперь ничего не люблю на свете! Ничего, кроме той глубокой ночи, которая окружает меня и не дает их видеть. Мне возвратить зрение... Никогда! Никогда! Генрих, где вы?.. Дайте руку! Не покидайте меня!

Уходят.

Конец второго действия.

Действие третье

Там же.

Явление 1.

Каролина и Валерия.

Каролина (*держа Валерию за руку*). Где ты была? Я тебя искала! Мне так много сказать тебе надобно.

Валерия. Каролина... Он еще здесь?

Каролина. Кто?

Валерия. Твой гость... Граф Розенталь.

Каролина. Здесь... Я в большом беспокойстве, Валерия.

Валерия. Итак, ты думаешь, что он тебя любит!

Каролина. Мне кажется! Все заставляет меня это думать... Ах, Боже мой! Что с тобою сделалось?

Валерия. Ничего. (*Про себя*). Я нахожу в себе какое-то новое, тягостное чувство, в котором не умею дать себе отчета... Вот мучения, которых еще никогда я не испытала... (*Вслух*). Он любит тебя? Он тебе в этом признался?

Каролина. Не скажу, чтобы признался, но...

Валерия. Договаривай, что тебя беспокоит? Что может быть причиною твоей горести?

Каролина. Ах! Валерия, Генрих открылся мне...

Валерия. Знаю.

Каролина. Его любовь, его печаль... Право, не понимаю, как это случилось... Но я теперь уверена, что сама люблю его.

Явление 2.

Те же и Генрих, который медленно приближается.

Каролина. Через минуту после него... в саду... встретилась я с графом; с ним был нотариус; они о чем-то разговаривали; увидев меня, он замолчал; он подошел ко мне с таким выражением лица, которого я описать не в состоянии; он просил у меня позволения переговорить со мною наедине — здесь... в этой горнице...

Генрих. Прекрасно!.. Свидание!

Каролина (*улыбаясь*). Вы здесь?..

Генрих. Здесь, сударыня. Я слышал только одно слово: в этой горнице! За этим-то вы пришли сюда?

Каролина. И конечно.

Валерия. Ты согласилась!

Каролина. Надобно же узнать, чего он от меня хочет?

Генрих (*в волнении*). Я это узнаю прежде вас! Не вы его здесь примете, а я!

Каролина. Боже мой! Что вы хотите делать?.. Заводить шум!.. Генрих, послушайте, если вы позволите себе хотя малейшее с ним объяснение, то знайте, что я вам ничего не обещала... Беру свое слово назад!

Генрих. Но это свидание...

Каролина. Да, свидание! Но только прощальное! Слышите ли? Не забавно ли? Я не кокетка, а у меня вдруг два обожателя! И один еще ревнивец! Но, кажется, это он! ( *Подходит к двери и смотрит через нее*).

Генрих (*тихо Валерии*). Что, Валерия?

Валерия (*тихо Генриху*). Не могу еще поверить! Мне надобно услышать это от него самого. Генрих, скажите мне, позволено ли мне их подслушать?

Генрих (*с живостью*). Вам, конечно, позволено! Вы не можете видеть.

Каролина (*возвращаясь*). Это он! Оставьте нас!

Валерия (*тихо*). Генрих, введите меня в тот кабинет, что на левой руке... Он должен

быть здесь...

Генрих подводит ее к дверям.

А вы?

Генрих. Нет! (*Указав на Каролину*). Моя доверенность, мое почтение к ней... Слушайте за двух, только не пророните ни одного слова.

Валерия входит в кабинет, Генрих выходит в другие двери.

Явление 3.

Каролина (*одна*). Как трудно отказывать!.. Хотя я и твердо решилась! Но все тяжело!.. Поищем выражений приятных!.. Пускай он, но крайней мере думает, что нам его жаль.

Явление 4.

Каролина и граф.

Каролина. Вы, может быть, вообразите, граф, что я не имею никакого постоянства; я соглашаюсь вас слушать, а за минуту объявила вам, что во весь нынешний день не буду упоминать о нашем деле! Но так и быть! Говорите, на что вы решились?

Граф. Не смею сказать! Но прежде выслушайте меня! Когда открою вам все... Вы сами решите!

Каролина (про себя). Боже мой! Что это значит? Не понимаю!

Граф. Вам известно, что я был младший в семье многочисленной; это лишало меня надежды иметь какой-нибудь достаток. Родственники хотели, чтобы я вошел в духовное звание; я не послушался их, и это меня с ними поссорило. Но я хорошо учился, имел всю смелость молодых лет, имел пылкую душу — словом, надеялся приобрести собственною силою все то, в чем отказывали мне судьба и фортуна. Я оставил свою родину, не сказав об этом никому... Хотел объездить Европу... Но путешествие мое продолжалось недолго... Я не проехал еще двадцати миль, как уже был влюблен страстно...

Каролина (*улыбаясь*). Итак, ваша философия не устояла против двух прекрасных глаз; и та, которую вы любите...

Граф. Она слепая!

Каролина (*про себя*). Боже мой! Какое странное обстоятельство!

Граф. Она спасла мне жизнь, отдавши на жертву свою... и с той минуты жизнь моя принадлежит ей! с той минуты я дышал, я жил одною надеждою: возвратить ей зрение! О, для чего в то время не имел я теперешнего моего богатства! я всем бы пожертвовал! и моя жертва была бы ничто перед купленным мною счастьем! Но тогда я даже и не воображал, чтобы подобное чудо было возможно искусству!.. Я не имел ничего! Не знал, к кому прибегнуть... Я прошел пешком Германию, Францию, дошел до Парижа. Тут сказали мне об одном славном офтальмологе, который делал чудесные операции. Я представился ему... предложил ему свое время, свои труды, всю свою деятельность... Не требовал от него платы, но только одного наставления... Сделался не питомцем его, но его слугою, его рабом...

Каролина. Вы, граф?

Граф. Я сам! Ноя попался в худые руки! Мой доктор, корыстолюбивейший из людей, без всякого понятия о великодушии и человечестве, торговал своим искусством, имел в виду одно золото, скупился своим знанием и боялся обеднеть, разделив его со мною. Но я... Я похитил у него это знание! Ночи просиживал я над его книгами, над его манускриптами!..

А днем, свидетель его чудес, неусыпным вниманием следовал за его рукою и против его воли проникнул в его тайну! Ни его грубое со мною обращение, ни оскорбительное бремя неволи моей — ничто не отвращало меня! Наконец, по прошествии двух лет, посвященных трудам неутомимым, я уверился в силе своей... Ко мне явился старик — немец, соотечественник, один из ваших слуг; он был слишком беден... Мой учитель не удостоил его внимания!

Каролина. Как! Неужели это вы?

Граф. О, в каком я был волнении! Сердце мое билось! рука трепетала!.. Наконец, мне удалось. С тех пор тысяча опытов счастливых! И я уверился в своем таланте, покинул Париж, возвратился в Германию и только тогда с удивлением услышал о счастливой перемене судьбы моей. Теперь я мог бы призвать своего учителя и заплатить ему дорогою ценою... Но уступить ему такое счастье! Дать другому возвратить ей драгоценнейшее благо, свет... Могу ли на это решиться! Мне кажется, что эту награду я заслужил?

Каролина (*с живостью*). О, конечно, конечно! Вы заслужили ее!

Граф. Кончу одним словом: та, которую люблю... в которой вся моя жизнь, все мое счастье... Она здесь... Я ее видел... Это Валерия!

Каролина. Что вы говорите? Боже!

Граф. Теперь решите! Свободен ли я? Позволено ли мне требовать вашей руки?

Каролина (*подавая ему руку*). Имеете ли нужду в моем ответе?

Граф. Нет! Я читаю его в ваших глазах! Что же касается до нашей тяжбы, от которой зависит вся ваша фортуна, то она кончена, вы ее выиграли! Справедливость на вашей стороне; я уже письменно отказался от всех моих прав. Здешний нотариус отдаст вам бумагу.

Каролина. Нет, граф! Я не могу согласиться!..

Граф. Понимаю; вам хочется дать мне удовольствие принести вам жертву... Хорошо! Но и вы подражайте мне... Пожертвуйте своею гордостью! Ведь мы теперь друзья, не правда ли?

Каролина. Искренние! На всю жизнь!..

Граф. Так, Каролина! И я сию же минуту требую от вас доказательства дружбы! Помогите мне убедить согласиться Валерию — она еще в нерешимости!.. Я сказал ей, что имею друга, который берется возвратить ей зрение.

Каролина. Как!.. Вы ей не открыли?

Граф. Нет! Избави Боже! Она не должна подозревать истины! В такую минуту нужно спокойствие — спокойствие совершенное; малейшее волнение может быть гибельно... Она потеряет всю твердость, если узнает...

Явление 5.

Те же и Валерия.

Валерия (*про себя, выходя из кабинета*). Я не могу долее удерживаться... Какая любовь! Какое великодушие!.. О, как я упряма и глупа! (*Вслух*). Эрнест! Не здесь ли ты?

Каролина (*в то время, когда Эрнест к ней приближается*). Здесь, милая! Подле тебя!

Валерия. О! Я это знала. (*Графу*). Эрнест! мой друг!.. Я переменила мысли, я решилась! Пойдем! Веди меня к твоему другу!

Граф. Что я слышу?

Каролина. Какое счастье! Она согласна!

Граф. Нам никуда идти не нужно... Он здесь.

Валерия (*улыбаясь*). Здесь! Какой же счастливый случай... Как кстати!

Граф. Я удивляюсь твоей твердости, Валерия!

Каролина. Ты не боишься?

Валерия. Не боюсь ничего! (*Берет его руку*). Я совершенно спокойна... Ты же будешь подле меня! Не правда ли?

Граф. Подле тебя, Валерия! (*Кличет*). Герман! (*Тихо Каролине*). Я все приготовил. (*Вслух Валерии*). Герман отведет тебя в этот кабинет.

Валерия. Иду! Дай руку, Герман. (К графу, улыбаясь). И ты пойдешь за мною? Не так ли?

Граф. Сию минуту.

Герман уводит Валерию.

Явление 6.

Граф и Каролина.

Каролина. Чего же вы ждете? Что с вами сделалось?

Граф. Боже! Боже! Не умею вам изъяснить того, что во мне происходит!.. Наконец, наступила минута, которой желал я так страстно! Но я не узнаю себя! Твердость моя исчезла... Я весь дрожу.

Каролина. Ободритесь, мой друг! Ради Бога, ободритесь!

Граф. Никогда не достанет у меня сил...

Каролина. Эрнест! Милый Эрнест, придите в себя!.. Подумайте о Валерии! Она решилась! Она вас ждет!

Граф. Валерия! Так, вы правы... Это имя ободрило меня! Теперь отвечаю за все! Дайте мне руку!

(*Прижимает руку ее к сердцу и бежит в кабинет*).

Явление 7.

Каролина и Генрих, который видел все произошедшее.

Генрих. Прекрасно!

Каролина. Ах! Вы здесь, милый Генрих?

Генрих. Здесь; но, кажется, пришел не вовремя. Ах, Каролина!.. Того ли я мог от вас ожидать! На что вам со мною притворяться! На что вам прибегать к хитростям кокетства? Разве сердце мое вам не известно?

Каролина (*подает ему знак рукою, чтоб он молчал, и смотрит в те двери, в которые вошел граф*). Тише! Молчите!

Генрих. Какая вам польза меня обманывать! Разве мое уважение к вам не столь же искренне, как моя любовь? (*Каролина делает тот же знак*). Каролина! Вы даже меня не слушаете! Вы заняты совсем другим. Ваши мысли далеко!

Каролина (*продолжая смотреть в дверь*). Признаюсь... Я в смертельном беспокойстве.

Генрих. Конечно, о нем!

Каролина. Да! Успех так неверен!

Генрих. Знайте же; он вас обманывает... Он любит Валерию!

Каролина. Знаю, знаю... Любит страстно!

Генрих. Как?! Вы знаете?.. И всё его любите?

Каролина (*посмотрев на него с нежностью*). Почти столько же, как и вас... но остерегитесь! Мне стоит сказать одно слово, и вы сами будете от него без ума.

Генрих. Желал бы я знать...

Каролина. Знайте же, сударь, что он никого и не любил, кроме Валерии — что он приехал сюда для одной Валерии — что он хочет жениться на Валерии! Слышите ли вы?

Генрих. Как! Возможно ли!.. Ах! Какой милый! Какой благородный человек! Бегу благодарить его! (*Возвращается*). Но уверены ли вы, что он на ней женится?

Каролина. Может ли она ему отказать, когда, вероятно, в эту минуту он возвратил ей зрение!

Генрих. Что вы говорите?

Каролина. Вот он сам!

Явление 8.

Те же и граф.

Каролина (*бежит к нему*). Что?.. Что?.. Говорите!..

Граф. Не могу... Не знаю...

Каролина. Что сделалось?

Граф. В первую минуту... Мне показалось... что все удалось...

Генрих. Потом...

Граф. Она вскрикнула... Я убежал в ужасе...

Явление 9.

Те же и Валерия, за нею Герман.

Валерия (*выбегая из дверей*). Пусти меня! пусти меня! Я вижу! Я вижу! Вот что называется « видеть»! (*Она останавливается, как будто ослепленная светом*) Кто меня тронул... Кто остановил меня!.. (*Открывает глаза и протягивает руки, как будто желая схватить воздух и свет*). Где я? Какой это новый мир? Все меня трогает! И я ни к чему не могу прикоснуться! (*Осматривается*). Боже! я не одна! О чудо! Которого понять не умею! Так — это день!.. Это свет!.. Это жизнь!.. (*Падает на колени*). Вечный Создатель... Благодарю!.. Я вышла из моей темницы... Я живу...

Каролина ( *подходя к ней*). Валерия!.. Милый друг!..

Валерия. Боже! Какой голос! Это ты, Каролина? Дай мне тебя узнать!.. Как ты прекрасна! (*Осматривается и видит Генриха и Эрнеста, стоящих рядом*). Ах! (*Смотрит на обоих, медлит минуту, потом идет прямо к Эрнесту и подает ему свой букет*). Возьми, Эрнест!

Граф (*на коленях*). О восхитительная награда!

Герман (*подавая Валерии черную повязку*). Делать нечего... А надобно потерпеть еще несколько дней... Доктор приказал.

Валерия. Как! Опять ослепнуть!..

Граф. Валерия! Нынешним утром ты находила это так приятным.

Валерия ( *смотря на него*). Ах! — тогда я еще не видела!..

Граф. Это утро, Валерия; ты видела блистательное его сияние! С тебя достаточно. А впереди – новый день.

Валерия. Так, в первый раз от моего рождения…

Граф берёт её за руку. Каролина так же подаёт Генриху руку.

Каролина. Эта счастливая минута принадлежит тебе.

Генрих. Боже! Ты наградил меня другом и постоянной любовью двух милых существ!..

Конец.

1822 г.